

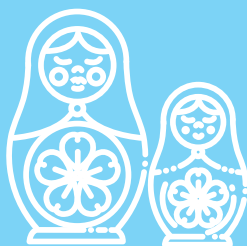
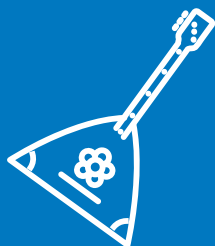
Les cahiers d'exercices
DÉBUTANTS

ASSiMiL[®]



Russe

190 EXERCICES + CORRIGÉS



Les cahiers d'exercices **ASSiMiL**[®]

Russe

Débutants



Victoria Melnikova-Suchet

À propos de ce cahier

Ce cahier ne requiert aucune connaissance préalable du russe. Il ne demande pas non plus, pour son utilisation, l'aide d'un dictionnaire ou d'un autre support. Les leçons sont conçues de telle sorte que vous commenciez vraiment de zéro et progressivement, vous acquérez des bases de la langue russe : la phonétique, le déchiffrement du cyrillique et la grammaire. Les exercices simples et efficaces vous permettront de travailler les règles expliquées brièvement et d'apprendre le vocabulaire nécessaire aux premières étapes de la compréhension. Les mots sont introduits au fur et à mesure, les leçons suivantes utilisent le lexique des précédentes pour vous permettre d'avancer : il est donc nécessaire de suivre le cours des leçons l'une après l'autre. Des banques de mots vous offrent le vocabulaire regroupé autour de différents thèmes de la vie quotidienne et qui est souvent retravaillé à travers les exercices. Malgré le petit volume, vous y trouverez toutes les notions basiques du russe : genre, conjugaison, déclinaison, nombre, règles de lecture et autres.

Pour faciliter votre apprentissage de la lecture, nous proposons tout au long de l'ouvrage la phonétique en utilisant les lettres françaises et quelques signes (', lettres en exposant, traits d'union). Lisez attentivement le tableau de prononciation aux pages 4-5 et n'hésitez pas à y revenir si vous en avez besoin. La phonétique proposée est bien entendu approximative, mais elle vous permettra de vous exprimer et d'être compris par un interlocuteur russophone.

L'accent tonique est marqué par les soulèvements dans les mots russes et leur phonétique. Si l'accent se déplace lors de la déclinaison ou la conjugaison du mot, vous le trouverez également en soulèvement dans le mot « incomplet » de l'exercice.

Enfin, nous vous proposons d'effectuer votre autoévaluation : après chaque exercice, dessinez l'expression de vos icônes (😊 pour une majorité de bonnes réponses, 😐 pour environ la moitié et ☹ pour moins de la moitié). À la fin de chaque chapitre, reportez le nombre d'icônes relatives à tous les exercices et, en fin d'ouvrage, faites les comptes en reportant les icônes des fins de chapitre dans le tableau général prévu à cet effet.

Sommaire

1. Alphabets, lettres, sons	3	12. La négation — Le verbe être — Les verbes réfléchis — Les ordinaux	62
2. Lisons ensemble	10	13. Les verbes de position — Verbes perfectifs et imperfectifs	69
3. Le nominatif, le masculin singulier, animé-inanimé	14	14. Les verbes irréguliers — Le passé	76
4. Le nom féminin singulier — Les mots interrogatifs	19	15. La déclinaison des pronoms personnels — Le nominatif — Le datif	83
5. Le nom neutre singulier — Les pronoms personnels — La négation	23	16. Le locatif — Prénoms et patronymes — Déclinaison des pronoms interrogatifs	90
6. Le pluriel des noms masculins — L'incompatibilité orthographique	27	17. Le génitif singulier et pluriel	97
7. Le pluriel des noms féminins — Les pronoms personnels	33	18. L'accusatif — La localisation avec ou sans mouvement — Les adverbes	104
8. Le pluriel des noms neutres — Les adjectifs possessifs	37	19. L'instrumental — L'accord des nombres	110
9. L'accord en genre et en nombre de l'adjectif	43	20. La déclinaison des adjectifs — L'accord des ordinaux	116
10. Le verbe au présent et la conjugaison du premier groupe	50	Solutions	123
11. La conjugaison du deuxième groupe — Les chiffres	56	Tableau d'autoévaluation	128

Alphabet, lettres, sons

L'alphabet russe contient 33 lettres et 42 sons :

- 10 voyelles
- 20 consonnes
- Ъ, ъ (lettres qui ne se prononcent pas)
- й



Prononciation et lecture

- Toutes les lettres (sauf Ъ et ъ) se prononcent, y compris en fin de mot : **привет** [privé̃t], *salut* ; **вас** [vass], *vous* (COD). Autrement dit, une lettre correspond à un son. Seulement deux lettres (Ь et ъ) ne se prononcent pas quand elles sont isolées. Pensez à nos signes diacritiques : ils sont « muets » mais modifient la prononciation d'une lettre quand ils y sont attachés. Ainsi, le signe mou Ъ « ramollit » la lettre qui le précède tandis que le signe dur ъ laisse la lettre qui le suit « dure ».
- L'accent tonique n'est pas fixe et peut se déplacer lors de la déclinaison et de la conjugaison des mots. Pour l'indiquer, les lettres ou les sons à accentuer seront soulignés.



Lire en cyrillique n'est pas aussi difficile que cela en a l'air. De nombreuses lettres sont presque identiques aux lettres latines et d'autres s'apprennent très facilement.

I Déchiffrez les lettres suivantes.

Ex. М → m



- | | |
|--------------|--------------|
| a. а → | e. к → |
| b. о → | f. М → |
| c. т → | g. п → |
| d. с → | |



Voici l'alphabet russe. Étudiez bien la manière dont se prononcent les lettres dans les mots.

Lettre russe	Nom de la lettre	Son dans un mot	Exemple de prononciation/ explication	Exemple dans les mots russes
Аа	a	a, i (en position non accentuée devant l'accent)	hacher	август [avgoust], août часы [tchissy], montre
Бб	bê	b, p (en fin des mots ou devant une sourde)	barre, perdre	бак , [bak], bac юбка [jouпка], jupe
Вв	vê	v, f (en fin des mots ou devant une sourde)	vélo, froid	вот [vot], voilà остров [ostraf], île
Гг	guê	g/gu, k (en fin des mots ou devant une sourde)	gorge/guêpe, kangourou	груша [groucha], poire круг [krouk], rond, bouée (de sauvetage)
Дд	dê	d, t (en fin des mots ou devant une sourde)	adorer, tort	дом [dom], maison мёд [miot], miel
Ее	ié	ié, i, y (en position non accentuée), ê (souvent après ж et ш)	iéna	аптека [aptiéka], pharmacie анекдот [anikdot], blague жених [jyniH], fiancé блюдце [blioutsê], soucoupe
Ёё	io	io	idiot	дёшево [diotchêva], bon marché
Жж	jê	j, ch (en fin des mots ou devant une sourde)	jeton/germe, chat	живот [jyvot], ventre этаж [itach], étage
Зз	zê	z, s (en fin des mots ou devant une sourde)	zoo, sac	зал [zal], salle газ [gass], gaz
Ии	i	i, y (après ж et ш)	ivre	икона [ikona], icône жить [jyt ^s], vivre машина [machyna], voiture
Йй	ille	ï	bonsaï/ail	зимой [zimoi], en hiver май [mai], mai
Кк	ka	k	képi	кот [kot], chat
Лл	èl	l	lié, louer	лес [liéss], forêt логика [loguika], logique
Мм	èm	m	mère	мост [most], pont
Нн	èn	n	note	нос [noss], nez
Оо	o	o/a (en position non accentuée), a (non accentué en fin des mots)	port	хорошо [Harachō], bien весело [viéssila], gai

Lettre russe	Nom de la lettre	Son dans un mot	Exemple de prononciation/ explication	Exemple dans les mots russes
Пп	pê	p	pape	парк [park], <i>parc</i>
Рр	èr roulé	r	r roulé comme celui de l'italien : « buongiorno », « pronto »	роза [roza], <i>rose</i>
Сс	ès	s/ss	salut, masse	сумка [soumka], <i>sac</i>
Тт	tê	t	torride	тариф [tarif], <i>tarif</i>
Уу	ou	ou	boule	урок [ourok], <i>leçon</i>
Фф	èf	f	fracas	фрукт [froukt], <i>fruit</i>
Хх	(k)ha	h	comme le « doch » allemand, « Juan » espagnol	химия [Himi-ia], <i>chimie</i>
Цц	tsê	ts	mouche tsé-tsé, tsar	цвет [tsviét], <i>couleur</i>
Чч	tché	tch	tchao, tchèque	час [tchass], <i>heure</i>
Шш	cha	ch	char	шакал [chakal], <i>chacal</i>
Щщ	chtcha	schi	chien	борщ [borstch], <i>bortsch</i> (soupe russe à la betterave) ящик [iachik], <i>tiroir</i>
Ъ	Le signe dur	o	pas de prononciation propre	объяснять [ab°iisniat°], <i>expliquer</i>
Ы	i dur (entre ou et i)	y	il n'y a pas d'équivalent, se prononce entre ou et i français	часы [tchissy], <i>montre</i>
Ь	Le signe mou	i / gne / ' / s selon le contexte	pas de prononciation propre	обувь [obouf°], <i>chaussures</i> осень [ossigne], <i>automne</i> лошадь [lochat°], <i>cheval</i>
Ээ	ê	ê/i (en position non accentuée)	être, pique	это [êta], <i>ce, c'est</i> экзамен [igzamin], <i>examen</i>
Юю	iou	iou	pioupiou	юмор [ioumar], <i>humour</i>
Яя	ia	ia/i (en position non accentuée devant l'accent), yi (en position non accentuée au début du mot)	iambe, pédiatre, piquer	ясно [iasna], <i>clair</i> девятнадцать [divitnatsat°], <i>dix-neuf</i> язык [yizyk], <i>langue</i>

2 Transcrivez les syllabes suivantes en lettres latines.
Ex. ма → ma



- | | |
|---------------|---------------|
| a. ла → | f. си → |
| b. но → | g. то → |
| c. та → | h. ша → |
| d. во → | i. пи → |
| e. ку → | j. ре → |

3 Déchiffrez les syllabes suivantes.
Ex. ТОТ → tot



- | | |
|----------------|----------------|
| a. сук → | f. пин → |
| b. поп → | g. рум → |
| c. ата → | h. лам → |
| d. мос → | i. нам → |
| e. вот → | j. зок → |



Les nasales

Les sons nasaux n'existent pas en russe (en tout cas, pas au sens où on l'entend pour les nasales françaises). Faites attention à bien prononcer les combinaisons de lettres suivantes : **an** dans **Александр** [aliksa-ndr], *Alexandre* ; **am** dans **там** [ta-m], *là-bas* ; **on** dans **он** [o-n], *lui* ; **ien** dans **студент** [stoudie-nt], *étudiant*, etc.



4 Lisez ces syllabes à voix haute, en prononçant distinctement le **н** final.



- | | |
|--------|--------|
| a. вон | f. вен |
| b. сен | g. мун |
| c. рун | h. он |
| d. бан | i. лен |
| e. тэн | j. сан |

5 Reliez les bulles pour faire correspondre les sons aux syllabes.

a. бах	b. вит	с. гра	d. ден	е. ёж	f. зву	г. лик	h. мар	i. тук	j. мус
1. [dién]	2. [ioj]	3. [lik]	4. [vit]	5. [mous]	6. [mar]	7. [bah]	8. [touk]	9. [gra]	10. [zvou]



Vous voyez, il n'est pas difficile de lire le russe. Entraînez-vous avec ces syllabes pour bien maîtriser les lettres. Lorsque des lettres qui se suivent se prononcent d'une manière séparée, distincte, nous mettons dans la transcription phonétique un trait d'union : **СТАНЦИЯ** [stantsy-ia], *station*.

Banque de mots

Россия [rassi-ia], *Russie*
русский язык [rouskiï yizyk],
langue russe
Спасибо! [spassj-ba], *merci !*
До свидания! [das-vidania],
au revoir !

Consonne molle ou dure

Les 20 consonnes donnent 36 sons ; en effet, 15 des 20 consonnes peuvent être molles ou dures selon la voyelle qui les suit. La lettre **м**, par exemple, ne se prononce pas de la même façon dans les deux mots suivants : **мал** [mal], *petit*, et **мял** [mial], *[il] froissait*.

6 Lisez ces syllabes à voix haute, en respectant la différence de prononciation.

- | | |
|------------|------------|
| a. ту – тю | е. лэ – ле |
| b. ма – мя | f. ты – ти |
| с. со – сѐ | g. ву – вю |
| d. мы – ми | |



Consonnes sourdes ou sonores ?

- La plupart des consonnes russes fonctionnent par paires : à une consonne sonore (la voix participe à l'articulation du son) correspond une consonne sourde (la voix est omise lors de l'émission du son). Cette alternance se remarque dans les mots où la consonne sonore se trouve en position finale (ou est suivie par le signe mou Ъ) ou devant une consonne sourde. La prononciation de la lettre est alors altérée.

Prenons par exemple la paire **б-п** : **бум** [boum], *boum*, mais **зуб** [zoup], *dent*, **юбка** [jouпка], *jupe*. Dans d'autres mots, la lettre sonore va « contaminer » la sourde qui la précède : **сделать** [zdiélat^s], *faire*.

- Les « sonores » **б, в, г, д, ж, з** s'assourdissent en position finale ou devant une consonne sourde et se prononcent alors comme leur équivalent sourd :

Sonore	б	в	г	д	ж	з
	↓	↓	↓	↓	↓	↓
Sourde	п	ф	к	т	ш	с

(Exception : **Бог** [boH], *Dieu*)

- Certaines consonnes ne fonctionnent pas par paires, néanmoins elles sont sonores (**л, м, н, р**) ou sourdes (**х, ц, ч, щ**). Ces lettres ont toujours la même prononciation.

7 Mettez dans le verre de droite les mots contenant des consonnes sonores qui deviennent sourdes et dans celui de gauche les mots contenant des consonnes qui ne changent pas.

суп, *soupe*
рот, *bouche*
зуд, *démangeaison*
миф, *mythe*
кит, *baleine*
муж, *époux*
раз, *fois*
час, *heure*
зов, *appel*
вид, *vue*
миг, *instant*

8 Choisissez la bonne transcription pour les syllabes suivantes.



a. фо	1. [vo]	2. [fo]	3. [po]	f. му	1. [my]	2. [mou]	3. [mu]
b. ха	1. [ka]	2. [ta]	3. [Ha]	г. ач	1. [ach]	2. [ast]	3. [atch]
c. це	1. [sé]	2. [tsê]	3. [tsa]	h. ца	1. [tcha]	2. [schia]	3. [cha]
d. ча	1. [tcha]	2. [cha]	3. [sia]	i. ть	1. [ts]	2. [ti]	3. [t°]
e. вы	1. [vy]	2. [vi]	3. [vu]	j. эх	1. [êH]	2. [êt]	3. [êks]



Bravo, vous êtes venu à bout du chapitre 1 ! Il est maintenant temps de comptabiliser les icônes et de reporter le résultat en page 128 pour l'évaluation finale.







Lisons ensemble

L'accent tonique

Souvenez-vous que l'accent russe est mobile. Nous vous indiquons la syllabe accentuée en la soulignant. Il faut prononcer cette syllabe d'une manière accentuée, presque en s'attardant dessus.

Lisons ensemble, en commençant par des mots simples. Si vous les déchiffrez correctement, vous trouverez sans problème leur sens.

Retenez que la lettre **o** non accentuée se prononce [a] ; le **e** sans accent se prononce [i] ou [ié] ([ié] très atténué).



Notez qu'il n'y a pas de diphtongues en russe et que les consonnes finales se prononcent.

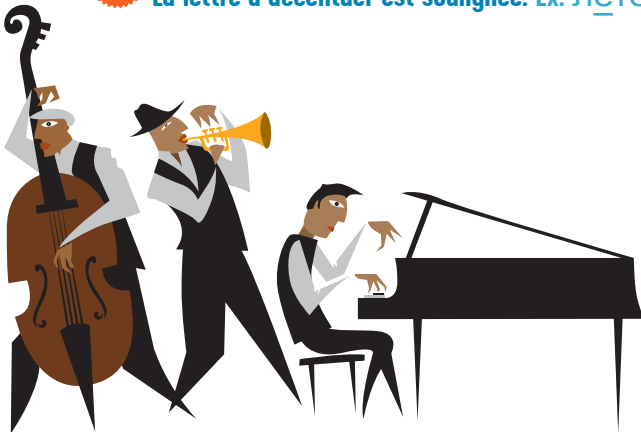
1 Lisez les mots suivants et traduisez-les.
Ex. мама → [mama], *maman*

- a. нет →
- b. папа →
- c. лампа →
- d. шок →

- e. банан →
- f. виза →
- g. банк →
- h. текст →

2 Lisez les mots à haute voix en appliquant la règle que vous venez d'apprendre.
La lettre à accentuer est soulignée. Ex. лето, *été* → [lieta]

- a. голос, *voix*
- b. она, *elle*
- c. опера, *opéra*
- d. это, *cela*
- e. театр, *théâtre*
- f. концерт, *concert*
- g. телефон, *téléphone*



Les cahiers d'exercices
DÉBUTANTS



Russe

Ce cahier d'exercices, très pratique et ludique, a été conçu spécialement pour les débutants en russe. Plus de 190 exercices à la progression étudiée et sous forme de jeux sont proposés, accompagnés de leurs corrigés. À la fin de chaque chapitre, vous pourrez également autoévaluer votre niveau de langue. Aucune dimension de la langue n'a été oubliée : la grammaire, l'orthographe, le vocabulaire, la conjugaison ou encore la prononciation.

- Plus de 190 exercices
- Jeux, QCM, exercices à trous, etc.
- Grammaire, conjugaison, orthographe, prononciation...
- Testez votre niveau avec l'autoévaluation

11,90 €

ISBN 978-2-7005-0983-0



WWW.ASSIMIL.COM